

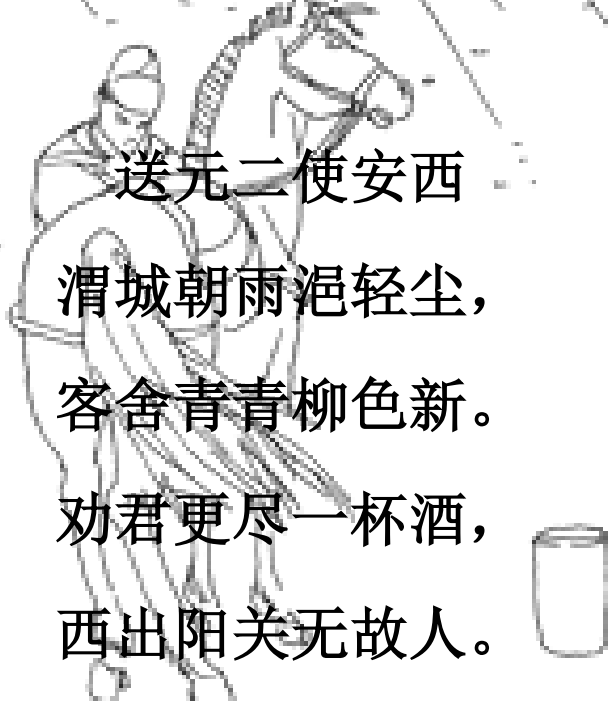
# 文学沙龙

2016年5月12日周四晚7点

巴黎文化中心图书馆三层

本期阅读诗歌：《送元二使安西》  
及诗词吟诵介绍

首期文学沙龙特邀琵琶演奏家王维  
平女士琵琶演奏与弹唱《阳关三叠》



## ATELIER DE LITTERATURE

Date : jeudi 12 mai 2016 à 19h-20h30

Lieu : Médiathèque du Centre culturel

Poème de cette séance : Chant  
d'adieu à l'ouest

**Invitée spéciale : musicienne Mme.  
Wang Weiping jouera le pipa le  
morceau de « Trois variations sur le  
col du Yangguan »**

Chant d'adieu à l'ouest

La pluie au matin fait retomber la  
poussière ;  
Autour de l'auberge les saules sont verdis.  
De mon vin je vous prie de boire encore un verre :  
A l'ouest vous ne trouverez plus de vieux  
amis.<sup>1</sup>

Adieux à Yuan le deuxième, en  
mission à Anxi

Dans la ville de Wei, la pluie matinale  
imprègne la poussière fine.  
A l'auberge, les saules verdoient et leur  
couleur est rafraîchie.

Je vous recommande de vider encore un  
verre de vin.

Passé Yangguan vers l'Ouest, vous  
n'aurez plus de vieux amis.<sup>2</sup>

En pinyin :

song yuan er shi an xi  
wei cheng chao yu yi qing chen,  
ke she qing qing liu se qing.  
quan jun geng jin yi bei jiu,  
xi chu yang guan wu gu ren.

<sup>1</sup> Choix de Poèmes et de Tableaux des Tang, XuYuanchong, Beijing, China Intercontinental Press, 2008, p. 36.

<sup>2</sup> Wang Wei, Paysages : Miroirs du coeur, traduit du chinois par Wei-penn Chang et Lucien Drivod, « Connaissance de l'Orient », Gallimard, Paris, 1990, p. 145.